

## 2 PEETOOROO

### Peetooroona inaaqianna akara.

<sup>1</sup> Qini Simoona moo duqu Peetooroosa qinee asaku mundirana Yisuna ainainira faiqi Yisufa maa maqanasaa diqiqamaqoo fasiqausa marunausa maa akarana inni rumannimaqaida. Maasa Anutufa maasa asumu maree marifa asaku mundirafa Yisufa narí andeeqaranannai amiqira oondara fooqaana narí saqarikirana maasa qiminau, inni faqa mi amiqira ainainna niminau.

<sup>2</sup> Innee Anutuna faqa Yisuna maasa karaambaigara faqa iridaqa mi iriranannai Anutufa narí kaqi nimirana faqa narí asoarana faqa inniki qumbiqafinaqa mariaqa.

*Peetooroofa maasa oosana oosana andeeqara mariranara qimaqoofa.*

<sup>3</sup> Anutufa narí kaaqa qara amiqiranannai maasa daaree marina Yisunara irianara eedoo qinoo doo minannai narí innaarunaindaraa afeeka maasa qimanakai qimifaqa minannai Anutuna andeeqara marirana maa maqanasaa maraanaura.

<sup>4</sup> Mi innaarunaindaraa afeekanannai narí kaaqa idaaqira amiqi amiqirana narí qima afeekaikammaqoona maasa qiminau. Mifa qima afeekaikammaqoo kaaqa amiqira ainainannai maasa maa maqanasaa mariafanna mandainainara fanandirana faqa putairana faqa qima afeekaikammaqoo afeekana mara mareeqa

fi ruqiqaki fidaqa Anutuna aunduraindaraa irirana andeeqara mariranaki mariraree qidaqa miqidaqa.

<sup>5-6</sup>Innee innaarunaidaraa andeeqara marirana maraidaqa minara kai innee inneeqa Yisuna mandaaqaranasaa minasaa afeekaikamasee inneeqa andeeqara marirana minasaa ootupaaqa. Ootupamaseeqa Anutuna ufa asaana rumasee amiqimasee irirana faqa minasaa afeekaikamasee ootupaaqa. Kafaa miqooqari innee inneeqa nimanara iriseeqa mina faqa afeekaikamasee ootupaaqa. Kafaa miqooqari noori kandamasee maridaqa ainainirana faqa afeekaikamasee mina faqa ootupaaqa. Kafaa miqooqari Anutuna aanna rarana faqa afeekaikamasee ootupaaqa. <sup>7</sup>Kafaa miqooqari nári nikaqaafasaara foora nariara nariara aidirana mina faqa afeekaikamasee ootupaaqa. Kafaa miqooqari nariara nariara nimuqusirana mina faqa afeekaikamasee ootupaaqa. <sup>8</sup>Mi amiqira ainainausara innee sarauqi mariafanoo. Innee mi ainainausa moo faqa moo faqa maree marifanoo mifauqa inni dadaaqifaqa innee karaambaiqa asauku mundirana Yisuna iriranaki maridaqa sia fifau marifaranoo sia kadiqarausa marifaranoo innee kasi kasidaqa anoonaikimariasa marifaranoo. <sup>9</sup>Faiqi moo fannoo mi amiqira ainainausa sia marainafa mina afu dimbarafa sia qafaidanoo nari mandainaina findaukamaisoonara aunuseenoo miqidanoo.

<sup>10</sup>Innee aiqamausa nifusaa maqee maqee moo faqa moo faqa afeekaikamasee Anutufa inni

rusandeesamumasee maroonara kooroo iaqa. <sup>11</sup> Innee mi amiqira ainainausa afeekaikamasee inni Yisuna saqarikirana ootupamasaifanoo maasa karaambaiqa asauku mundirafa asumu maree marifa Yisufa mina qafamaseenoo nari naaru marira ququsaki firaa qoo kooqi atu aquseenoo inni naarameeqee minaki quqaannoo.

<sup>12-13</sup> Qinee minara iriseeqa maa ainainausara maqee maqee naaqoo auqemariana iriqa maraaqera. Innee sia aunimariafanoo irimariafanoo anoona ufasaa afeekaikamafi atooqafi irimariafaqa kaifaa qimannimidaqa. Qinee maaqoo sia kuqidaqa kaqi maridaqa inni kafaa kafaa naaqoo auqaranara andeeqanoo mari ifoo qidaqa. <sup>14</sup> Qinee maa maqanasaa kuqiqa qipata qusasaa quqaanauree qidaqa iridaqa. Maasa karaambaiqa asauku mundirafa Yisufa akooqoo daamua qimaqooqoo kai qusasaa quqaanaura. <sup>15</sup> Qinee kaqi maridaqa afeekaikamasee qimannimidaqa kasooqaqee kuqufuanaqa moo ainaina kambiqainaqa amiqimasee irisaida narimau fuaqera qimannimidaqa.

*Sia Peetooroofa uri ufafau qimanniminau. Qinee qeeqa qifukoo qafaafannanara qidaqee qinai.*

<sup>16</sup> Sia maasa faiqi uri ufafau iriseefau asauku mundirana <sup>17-18</sup> Yisunara maa maqanasaa firafa innaarunaindari qumunara qidafau maasa qeeqa qifunnai mina uriqararana qafaafannanara qimannimidaqa. Maasa qeeqa kai mina

faqa naaquqara aaqanasaa mariafananoo firaa kaaqa qaranakiqari Anutuna ufa qumufaqa maasa iriqaafana, maafa qini didira qiimaaku marifaqa qinee minara ridaqa asasi-daqa. Mi ufanannai Yisuna auqu firaanaikinoo kaaqa areenarana aakuamaqoofaqa maasa miqoo marida qafeeqa iriqaafana.

<sup>19</sup> Maqee maasa mina qafamaseeqa ooqeenaa tamummaqara fasiqauqa akarara kuqaa fee qimariafannana, maqee anoona qafamaseeqa doo kuqaa uqanna anoona fee qidaqa. Innee tamummaqara fasiqauqa ufa amiqimasee irifanoo naaqooki keeqainaga amiqimandee marifaranoo. Misa ufa asukunaki qoomara foora kaaqa qaida maridanoo iqaqarana afeesiannoo duqudeeqiara foora Yisufa inni nimuqusaki kaaqa qaannoo. <sup>20-21</sup> Innee maa ainainna naaree iriaqa. Innee tamummaqara fasiqauqa ufa irimariana sia minakinaa moo ufa fannoo naríara aaduma anoona maridanoo. Si tamummaqara ufa moo fannoo faiqí iriranasaa kambiqanau. Naaquqara maraquna fannoo mi tamummaqara fasiqausa uqeereeqeenoo Anutuna iriranaki quqasoofaqa qafamasee nári maqanna qimannimisee akara rumaqoofa maridanoo sia nári kai iriqau.

## 2

*Peetooroofa unna amaana ufa qifandinausara aaquqimaqoo ufafa.*

<sup>1</sup> Ooqai Israaee maqannaasaki unnaqira tamummaqara fasiqauqa aniree kaqiruna

mara ubeekee mariqau. Maqee maa aukuanna misa undee kai iqa unnaqira amaana ufa qimanniminausa inniki kambiqeefaranoo. Mi fasiqausa Yisuna ufa iriusa rakeemaki kaqinni oonuraasauqa maridaqa qumee faiqí kuridinnisee maria unna amaanufana inniki uqeereefaranoo. Yisufa narí kuqu fidikanannai misa kuqiranakinaana feefauru fasiqanara sia irirai nikooqainaqa nári kuridirana nári kai mareeqee nári nifaaqai quqeefaranoo.

<sup>2</sup> Miqifaqa innikiqari akaqausa misa ufa iriseeqa mi manda fasiqausa naanna ramasee faiqí anaasee qummuarira oosana mandoosana mareefaranoo. Miqifaqa faiqí anaasee akaqausa misauqa niqafamaseeqa quandaki anoona aanara manda aana fee qifaranoo. <sup>3</sup> Unna qida uqannifiqemariasaa kaaqa ainainara rimariasaa maridaqa misa unnufa inni qimannimi marifaqa mi unnufanannai munnimma aina maree marifaranoo. Ooqaindari naaru kisaaqasaa misa ufa nimimarifa kuqira ufa misasaa quqasaifanoo mi kuqirafa misara nifeesidanoo. Misa kuridi nimaqee marifa Anutufa sia faiqaidanoo afu maqasee deedaqinoo maridanoo.

<sup>4</sup> Ooqai innaarunaindaraa qangiroouqa akaqausa mandoosana marasoofanoo Anutufa sia nifauanau mareeqee idaki aquseenoo sainandannai rumbaqaosa ufa aukuanara afeesida kaqi maridaqa.

<sup>5</sup> Ooqai indaaru maru fasiqausa mandoosana marasoofanoo Anutufa sia nifauanau nammari aufiranannai naruseenoo Nooana andeeqara oosana qimannimi maruna faqa narí faiqi namu

dinni qisauku taikasee dinni ani qaaraqanda maraseenoo misa namufaqa asumu akoonnai quqanau.

<sup>6</sup> Soodooma maqusa faqa Koomoora maqusa faqa Anutufa idannai aiqamausa naru taikanau. Maasa aiqamausa mandoosana akiaqa qafamasee rufiaaqeera naru taikanau.

<sup>7</sup> Rootafa nariara andeeqarafa marinau misa nariara nariara qummuarirana faqa ufa rukiarana faqa Rootafa qafamaseenoo akooqee marufanoo Anutufa mina kai asumu akoonnai mara quqanau. <sup>8</sup> Mi andeeqara fasiqafa misa qambaanai marida faasaambaasaana misa mandufa irinoo misa mandoosana qafee marufanoo amuqusa mandaiki marinau.

<sup>9</sup> Qinee Peetooroosa minara irisee maaqi qidaqa Anutuna ufa irimaria fasiqausa oosana oosana nimaniranaki aqufifanoo Karaambaiga misa mi nimaniranaki dadaaqira oosana iridanoo dadaaqiannoo. Mandoosana maree mariasa narirana ameemaanai quqaqaiifaqa maridaqa ufirira faasaanara afeesida rakisira oosana Anutufa iridanoo maridanoo. <sup>10</sup> Anutuna ufara fidiqaammasee nari manda nipata manda nidiramau fimariasa misa narira oosanara faqa Anutufa firaaqoo iridanoo. Unnaqira amaana ufa uqannifiqee mariasa misa inniki paasoosida aanooqidaqa maridaqa. Innaarunai kaaqa qee mariasara faqa sia naaquqaiifaqa rufiaidaqa mandufa kai qangiroouqa faqa nimidaqa. <sup>11</sup> Mi qangiroosa afeeka mi manda fasiqausa afeeka urinaaqaranoo maridaqa mi fasiqausa ufa iriqa sia aanoomasee Anutuna afusaa oonuree misa

nariranara qimamidaqa. Anutufa narí kai andeeqaannoo fee qimasee minnisaidaqa.

<sup>12</sup> Unna qira amaana ufa uqannifiqee mariasa nariqa kuara fuseena iriranamau fidaqa innaarunai mari ainainnara sia irimaria ainainnara mandufa qimasaida kaasau aandaure foora ufaanaki narifandinausa kambiqaida miqidaqa. Miqi mariasa Anutufa kaasau aandaure foora kaqi naruannoo. <sup>13</sup> Misa kuridirana moomoosa nimifanoo Anutufa mina ati quandeeqee nariqa nimiannoo. Nári manda ainainara nidimarina faasaanasaa kaimma asasamandee maraidaqa. Innee Yisuna ufa irimariasa qoomaqa inni faqa moodaanaki qoomaqanduqidaqa nári nikaruqira oosana maraidaqa inni andeeqee mariasa nisaurirana manduqarana nimidaqa kudimakidaqa miqidaqa. <sup>14</sup> Unna qira amaana ufa uqannifiqee mariasa ummuari mari anaaseena mararee qimasaidaqa randaidaqa. Misa manda oosanara naararee marisa sia nimuaqu idanoo. Unna qira aana uqannifiqee mariasa misa furufari mariasa oonu rarisameeqee ufaana fainnai ubeekamasaiifaqa ufaana aridaqa. Mi unnaqirana uqannifiqee mariasa naranara faqa ainainara faqa fanandirana akoofasa maridaqa. Misa Anutuna niqurarara ufa ameemaanai mariasa maridaqa. <sup>15</sup> Unna qida amaana ufa uqannifiqee mariasa misa andeeqara aana minniseeqa fifau dapi fukasaa fidaqa. Ooqai Baraamafa Boosorana amaaku mandoosanna maree maria munnimmanara rumammaraidanoo kaaqa ridanoo namuqaa ufa

irisee Israaee maqannaasa nupuka naruaneera doonkisaa fimarinau. <sup>16</sup> Mina doonki fannoo faiqiara maqi ufa qidanoo akoona furufarira oosana rafaqaqafimarinau. Minannai Anutufa Baraamana mandoosana qaoo qinau. Inniki unna qira amaanufa uqannifiqee mariasa Baraamana aatata fidaqa miqidaqa.

<sup>17</sup> Unna qira amaanufa uqannifiqee mariasa aadaturu nammari miqirausa maridaqa asuru miqirana ufai fannoo kaqinni sufafaa quqaidanoo. Anutufa firaa asukuna misa afeedama nimaqaidanoo. <sup>18</sup> Mi manda fasiqausa nári nifaaga amooqimariana faqa furufari marianara faqa ufa qidaqa. Faiqí anaasee akaqausa nári mandoosanakiqari findifi aaqee kai aanai ubeekarariafaqa mi mandoosanna maree mariasa misa mareeqee nári ufaanaki mara naridaqa. Mi fasiqausa nári mandainainara nidiranannai ufaana fufuseega minaki mara naridaqa. <sup>19</sup> Unna qira amaanufa uqannifiqee mariasa aaqee kai andeeqara aanai ubeekke mariasara unna qida uneemaana qimasee maasa manda oosanakinaana idukira oosana uqannifiqaanauree qimasaida nári kai faiqí kuridi maria oosana fannoo nári rumbannimaqaidanoo. Nana ainaina moo mandainaina fannoo faiqí afaqa rumbasainafa doo mi ainainafa kai mina rafaqaqafimari ainainafa maridanoo.

<sup>20</sup> Miqi mariasa akaqausa asauku mundirana, Yisufa asumu maree marifa maasa karaambaiqa, misa akaqausa minara irimarianannai minannai maa maqanasaa kuridira mandainaina



rafaaqaqafiranakinaana idukunnisaidanoo andeeqara aanai ubeekeeqa kafaa quandaki kafaa manda ainainaki aqufinausa mi fasiqa anaaseesa indaaru mandainainaki ida afaisaa mariaasa maqee doo firaqoo uqanna ida qambaanaki mandainainaki aqufuafanoo. <sup>21</sup> Miqimari fasiqa anaaseesa andeeqara aana sia qafafanoofau amana marini. Misa kaqikaqoo qafamaseeqa innaarunaindaraa ufa rukiaidaqa kafaa quandaki fimariafanoo firaqoo mandaikidanoo. <sup>22</sup> Misa ooqeenasa ufamau fidaqa faini narí fidirana kafaa narí naidanoo, kuarara foora afaaqa nammari uqusainanoo kafaa oonu dikoomaki doona reeree mareenoo anidanoo misa miqimmidaqa.

### 3

*Peetooroofa Yisufa kafaa qumuaninna ufana faqa maa maqa maaqana idaqaaninna ufana qimaqoofa.*

<sup>1-2</sup> Oo qini qifaaqasaa qiqaondiuqa qinee indaaru pasa akara rumasee inni nimaqaqiafana kaifaa maa maqee inaaqianna akara rumanimaqaidaga. Aiqama akaraqaraki amiqira ufa inni nitikuraki quqarara nikaru qimaria fasiqausara inni naaqoo auqeeqa ooqeenana naaquqara tamummaqara fasiqausa ufa qianaqa iriaqeera. Asumu maree marifa maasa karaambaiqa mina aaquqira ufa narí niqiqoo fasiqausannai inni qimannimu aaquqirufana iridaqa sia aunuaqa, irida mariaqa. Minara faqa inni naaqoo auqaida akara ridaqa.

<sup>3</sup> Innee maa indaaruuqaa ainaina iriaqa, sia iriqa furufari foora. Taikara aukuaana akaqausa nári mandainainara nidirana mara quqeemariasa miqimariasa kambiqafiqa inniara ataasa atasaida maaqi qifaranoo. <sup>4</sup> Yisufa kafaa qumiraree fee qinoo fee. Yaqoo fee maridanoo fee sia kafaa qumuannoo. Doo maasa qikeeku qikaaku doo kambiqafi kuqiiqau. Oosana aroo aukuannasaqari aiqama ainaina amana kai fidanoo. <sup>5-6</sup> Qinee Peetooroosa minara maaqi qidaqa. Mi aaqara ufana qimariasa maa ainainnara qikoomma irirara qaifaqee qidaqa unnaqimasaida sia iridaqa. Ooqai Anutufa maa maqa maaqana nammari aufiranannai kuridinau. Ooqai indaaruu Anutufa qufanoo sia maru ainainnai maa maqa maaqana auqusoofanoo kambiqanau. Maa maqa maaqana nammarinna auqusoofanoo nammariqari kambiqanau. Kafaa miqooqari nammari aufiranannai maa maqa maaqana ooqeenaana amiqimmandee kuridinau. <sup>7</sup> Maa maria maqa maaqana faqa innaaruna faqa Anutufa nári ufannai afeedidanoo idannai qamataikaanifeera afeedidanoo. Innaaruna faqa maqa faqa manda oosana maree mariasa faqa Anutufa afeeda maqai faqa marida moodaa kari idaqama taikaannoo fee qidanoo. Minauqara faqa misa qikooqai faqee qimasee unnaqidaqa sia iridaqee qidaqa.

<sup>8</sup> Qini qiqoondiuga maa ainainna sia aunuaqa amiqimasee iriaqa. Karaambaiqa irirafa maaqimminoo maridanoo moodaa faasaana

faqa moomoo aukuana faqa (wan tauseenna aukuana faqa) amanamana kai fee qinoo maridanoo. Akaqausa karaambaiqa ufa anoonara sia dauni kambiqa qimaqaidanoo fee qidaqa noori runidaqa. <sup>9</sup> Karaambaiqa sia anuqidanoo, maa maqa maaqanakinaa fasiqa anaasee moodaa nariranara akooqaidanoo misa aiqama nári mandainaina nimeesuqusee noori Anutufinnai ubeekamafi minni kai fuageera minara amiqimasee kisaaqasaa aiqamausa nifeesidanoo. Kisaqa aukuanara faqa qusa aukuanara faqa amanamana kai fee qidanoo amiqimasee nifeesidanoo.

<sup>10</sup> Karaambaiqa kafaa qumira faasaana qumuara fasiqara foora tautumasee kambiqaannoo. Mi faasaannasaa innaaruna firaqoo darara qirana namufaqa doo taikafuannoo. Innaarunaki mari ainainausa quqoona faqa suani faqa fasau faqa aiqama ida qama taikafuannoo, maa maqa maaqana faqa minaki mari ainainafa faqa aiqama qama taikafuannoo. <sup>11</sup> Miqinoo aiqama ainaina ida qama taikaaninnanara irisee innee minara nana oosana faqaasa marifaree fee qidee. Inneeqa rufiaseeqa mariranara naaquqara andeeqara marirana maridaqa Anutuna ufamau fidaqa faiqí anaaseeki andeeqasee mariaqa. <sup>12</sup> Innee Yisufa koorooianinna faasaanara afeesidaqa inneeqa andeeqara mariranannai mi faasaannara kaqi kaqi aniannee qimariafanoo. Mi faasaanna innaaruna faqa innaarunai maria fasau namufaqa aiqama ida firaanannai tasirisirimma

taikafuannoo. <sup>13</sup> Anutufa fuka innaaruna faqa maqa faqa kuqaa auqu quqannimaqaanauree qima afeekaikammaqoofa maridanoo. Mi fuka maqanasaa andeeqarausa kai mi fuka maqanasaa maridaqa nifaaqa quqasee maasa maqusa uqannee qifaranoo. Maasa mi fuka maqusanara kai afeesida maridaqa.

<sup>14</sup> Qini qiqoondiuga innee mi faasaannara afeesida maridaqa Anutuna afusaa maridaqa nisakadiki qikairi siaisa mandainaina siaisa mariaqa innee faqa Anutuna faqa noori runirafa sia mi qambaanna mariani asoarana kai mari-ani.

<sup>15</sup> Anutufa maasa qikaqaafasaa Pauroona narí irirana amufanoo maa akarana rumaqoomau qinee faqa mi mau kai fidaqa. Mifa maaqimandee akara rinau. Karaambaiqa sia dauni qumi marina sia fifau kisaagasaa maridanoo, maasa nari-ranara akooqaifanoo maasa innaarunai asumu marirana maraaqeera kisaagasaa nifeesidanoo. Pauroofa qinnaqoo miqoo kai inni irirafa miqoo kai fuani. <sup>16</sup> Pauroofa narí pasauqaki mi ufanara qidanoo miqi qimasee qimannimidanoo. Mina pasauqaki faiqí irisee sia dadi anoona iriaqaa ira afeeka ufa akaqafa maridanoo. Akaqausa irirana siaisa munuree miniree imariasa mi afeekufana iriqa mara saaeemmeeqee uqiqammeeqee kaqi runna ubeekaidaqa. Sia Pauroonaindi kaifau miqidau aiqama Anutuna ufa akarakinaana miqi kaimmidaqa nariqa kai nári kuridirana mara naakida miqidaqa.

<sup>17</sup> Qini qiqoondiuga qinee mi ainainnara aaquqimannimaqaunaqa irimariafanoo. Minara

aufarida rakisida mariaqa. Ufa rukiee mariasa nári aaqaranannai inni rarisameeqee kaqirunna quqaidaqa. Miqifaqa innee ooqai mariu mariranaki fiqa saamurifaara. <sup>18</sup> Maasa Karaambaiqa maasa asumu maree marifa asauku mundirafa Yisufa mina amiqira marirana irirana minaki kai fidaqa maqee maqee innooqaqa. Maqee faqa naaru naaru faqa mina amooqira ufa mariani. Kuqaa.

**Fúka Moodaanaki Kira Ufa Afaqínaasa Ufa**  
**Portions of the Holy Bible in the Binumarien**  
**language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Binumarien long Niugini**

copyright © 1983, 2001, 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Binumarien

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-08-10

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

4a891130-f25d-5e30-a81c-882b2e037698